

## SPORAZUM

**između Europske Unije i Republike Armenije o ponovnom prihvatu osoba koje neovlašteno borave**

UGOVORNE STRANKE,

EUROPSKA UNIJA, dalje u tekstu „Unija”,

i

REPUBLIKA ARMENIJA, dalje u tekstu „Armenija”,

ODLUČNE ojačati međusobnu suradnju kako bi se učinkovitije borile protiv nezakonitog useljavanja,

ŽELEĆI ovim Sporazumom, a na temelju reciprociteta, uvesti brze i učinkovite postupke za identifikaciju te za siguran i zakonit povratak osoba koje ne ispunjavaju, ili više ne ispunjavaju, uvjete za ulazak, prisutnost ili boravak na državnom području Armenije ili neke od država članica Europske unije te želeći olakšati tranzit takvih osoba u duhu suradnje,

NAGLAŠAVAJUĆI da ovaj Sporazum ne dovodi u pitanje prava, obveze i odgovornosti Unije, njezinih država članica i Armenije koji proizlaze iz međunarodnog prava te, posebno, Konvencije o statusu izbjeglica od 28. srpnja 1951. kako je izmijenjena Protokolom od 31. siječnja 1967. te Konvencije za zaštitu ljudskih prava i temeljnih sloboda od 4. studenoga 1950.,

UZIMAJUĆI U OBZIR da u skladu s Protokolom br. 21. o stajalištu Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske i Irske s obzirom na područje slobode, sigurnosti i pravde, priloženim Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o funkcioniranju Europske unije, Ujedinjena Kraljevina Velike Britanije i Sjeverne Irske i Irska neće sudjelovati u ovom Sporazumu ako ne obavijeste o svojoj želji u tom smislu u skladu s tim protokolom,

UZIMAJUĆI U OBZIR da se odredbe ovog Sporazuma, koje su obuhvaćene područjem primjene dijela trećeg glave V. Ugovora o funkcioniranju Europske unije, ne primjenjuju na Kraljevinu Dansku, u skladu s Protokolom br. 22. o stajalištu Kraljevine Danske, priloženim Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o funkcioniranju Europske unije,

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

**Članak 1.****Definicije**

Za potrebe ovog Sporazuma:

- (a) „ugovorne stranke” znači Armenija i Unija;
- (b) „državljanin Armenije” znači svaka osoba koja ima državljanstvo Armenije u skladu sa zakonodavstvom Republike Armenije;
- (c) „državljanin države članice” znači svaka osoba koja ima državljanstvo, kako je definirano za potrebe Unije, neke države članice;
- (d) „država članica” znači svaka država članica Europske unije vezana ovim Sporazumom;
- (e) „državljanin treće zemlje” znači svaka osoba koja ima državljanstvo koje nije armensko ili neke od država članica;
- (f) „osoba bez državljanstva” znači svaka osoba koja nema državljanstvo;
- (g) „dozvola boravka” znači dozvola bilo koje vrste koju izdaje Armenija ili jedna od država članica, a kojom se osobi daje pravo boravka na državnom području te države. To ne uključuje privremene dozvole na temelju kojih osoba može ostati na državnom području te države, a koje se izdaju u svrhu obrade zahtjeva za azil ili zahtjeva za dozvolu boravka;
- (h) „viza” znači odobrenje ili odluka koju donosi Armenija ili jedna od država članica, a koja je potrebna za ulazak ili tranzit državnim područjem dotične države. To ne uključuje zrakoplovno-tranzitnu vizu;
- (i) „država koja podnosi zahtjev” znači država (Armenija ili jedna od država članica) koja podnosi zahtjev za ponovni prihvati sukladno članku 8. ili zahtjev za tranzit sukladno članku 15. ovog Sporazuma;
- (j) „država kojoj je podnesen zahtjev” znači država (Armenija ili jedna od država članica) kojoj je upućen zahtjev za ponovni prihvati sukladno članku 8. ili zahtjev za tranzit sukladno članku 15. ovog Sporazuma;
- (k) „nadležno tijelo” znači svako nacionalno tijelo Armenije ili jedne od država članica koje je zaduženo za provedbu ovog Sporazuma sukladno njegovom članku 20. stavku 1. točki (a);
- (l) „tranzit” znači prolaz državljanina treće zemlje ili osobe bez državljanstva kroz državno područje države kojoj je podnesen zahtjev tijekom njezinog putovanja između države koja podnosi zahtjev i zemlje odredišta;
- (m) „pogranično područje” znači područje koje se prostire do 15 kilometara od područja morskih luka, uključujući carinske zone, te međunarodnih zračnih luka država članica i Armenije.

## Članak 2.

**Temeljna načela**

Uz jačanje suradnje u području sprečavanja i suzbijanja nezakonitog useljavanja, država kojoj je podnesen zahtjev i država koja podnosi zahtjev osiguravaju, prilikom primjene ovog Sporazuma na osobe koje su obuhvaćene njegovim područjem primjene, poštovanje ljudskih prava te obveza i odgovornosti koje proizlaze iz relevantnih međunarodnih instrumenata koji se na njih primjenjuju, a posebno:

- Opće deklaracije o ljudskim pravima od 10. prosinca 1948.,
- Konvencije za zaštitu ljudskih prava i temeljnih sloboda od 4. studenoga 1950.,
- Međunarodnog pakta o građanskim i političkim pravima od 16. prosinca 1966.,
- Konvencije UN-a protiv mučenja i drugih okrutnih, nečovječnih ili ponižavajućih postupaka ili kažnjavanja od 10. prosinca 1984.,
- Konvencije o statusu izbjeglica od 28. srpnja 1951. i Protokola o statusu izbjeglica od 31. siječnja 1967.;

Država kojoj je podnesen zahtjev, u skladu sa svojim obvezama na temelju gore navedenih međunarodnih instrumenata, posebno osigurava zaštitu prava osoba koje su ponovno prihvaćene na njezino državno područje.

Država koja podnosi zahtjev trebala bi dati prednost dobrovoljnom vraćanju nad prisilnim vraćanjem ako nema razloga vjerovati da bi to ugrozilo vraćanje osobe u državu kojoj je podnesen zahtjev.

## ODJELJAK I.

**OBVEZE ARMENIJE U VEZI S PONOVNIM PRIHVATOM**

## Članak 3.

**Ponovni prihvrat vlastitih državljana**

1. Na zahtjev neke države članice te bez dodatnih formalnosti, osim onih propisanih ovim Sporazumom, Armenija ponovno prihvaća sve osobe koje ne ispunjavaju, ili više ne ispunjavaju važeće uvjete za ulazak, prisutnost ili boravak na državnom području države koja podnosi zahtjev, pod uvjetom da se dokaže, ili da se može opravdano pretpostaviti na temelju dokaza *prima facie*, da se radi o državljanima Armenije.

2. Armenija također ponovno prihvaća:

- maloljetnu neoženjenu odnosno neudanu djecu osoba iz stavka 1., neovisno o njihovu mjestu rođenja ili njihovu državljanstvu, osim ako ona imaju neovisno pravo na

boravak u državi članici koja podnosi zahtjev ili važeću dozvolu boravka koju je izdala druga država članica,

- bračne drugove, koji imaju drugo državljanstvo ili su bez državljanstva, osoba iz stavka 1., pod uvjetom da imaju pravo na ulazak i boravak ili da dobiju pravo na ulazak i boravak na državnom području Armenije, osim ako imaju neovisno pravo na boravak u državi članici koja podnosi zahtjev ili važeću dozvolu boravka koju je izdala druga država članica.

3. Armenija također ponovno prihvaća osobe koje su se po ulasku na državno područje neke države članice odrekle državljanstva Armenije, osim u slučajevima kad je takvim osobama barem obećano stjecanje državljanstva te države članice.

4. Nakon što Armenija da pozitivan odgovor na zahtjev za ponovni prihvrat, nadležno diplomatsko ili konzularno predstavništvo Armenije, neovisno o volji osobe kojoj bi se trebao odobriti ponovni prihvrat, odmah, besplatno i najkasnije u roku od tri radna dana, izdaje putnu ispravu potrebnu za povratak osobe kojoj bi se trebao odobriti ponovni prihvrat s rokom važenja od 120 dana. Ako Armenija ne izda putnu ispravu u roku od tri radna dana, smatra se da je prihvatila upotrebu standardne putne isprave EU-a u svrhu protjerivanja<sup>(1)</sup>.

5. Ako, zbog pravnih ili činjeničnih razloga, osoba o kojoj se radi ne može biti predana unutar roka važenja putne isprave koja joj je bila prvotno izdana, nadležno diplomatsko ili konzularno predstavništvo Armenije u roku od tri radna dana i besplatno izdaje novu putnu ispravu s jednakim rokom važenja. Ako Armenija ne izda novu putnu ispravu u roku od tri radna dana, smatra se da je prihvatila upotrebu standardne putne isprave EU-a u svrhu protjerivanja<sup>(2)</sup>.

## Članak 4.

**Ponovni prihvrat državljana trećih zemalja i osoba bez državljanstva**

1. Na zahtjev neke države članice i bez dodatnih formalnosti, osim onih propisanih ovim Sporazumom, Armenija ponovno prihvaća sve državljane trećih zemalja ili osobe bez državljanstva koji ne ispunjavaju, ili više ne ispunjavaju, uvjete koji su na snazi za ulazak, prisutnost, ili boravak na državnom području države članice koja podnosi zahtjev, pod uvjetom da se dokaže, ili da se može opravdano pretpostaviti na temelju dokaza *prima facie*, da takve osobe:

- (a) u doba podnošenja ili ponovnog podnošenja zahtjeva imaju važeću vizu ili dozvolu boravka koju je izdala Armenija; ili
- (b) su nezakonito i izravno ušle na državno područje države članice nakon što su boravile ili prolazile državnim područjem Armenije.

<sup>(1)</sup> U skladu s obrascem utvrđenim u Preporuci Vijeća EU-a od 30. studenoga 1994.

<sup>(2)</sup> Ibid.

2. Obveza ponovnog prihvata iz stavka 1. ne primjenjuje se ako su državljanin treće zemlje ili osoba bez državljanstva boravili samo u zračnom tranzitu u međunarodnoj zračnoj luci Armenije.

3. Ne dovodeći u pitanje članak 7. stavak 2., nakon što Armenija da pozitivan odgovor na zahtjev za ponovni prihvata, država članica koja podnosi zahtjev izdaje osobi čiji je ponovni prihvata prihvaćen standardnu putnu ispravu EU-a u svrhu protjerivanja<sup>(3)</sup>.

## ODJELJAK II.

### OBVEZE PONOVOG PRIHVATA OD STRANE UNIJE

#### Članak 5.

##### Ponovni prihvata vlastitih državljanina

1. Na zahtjev Armenije te bez dodatnih formalnosti, osim onih propisanih ovim Sporazumom, država članica ponovno prihvaća sve osobe koje ne ispunjavaju, ili više ne ispunjavaju uvjete koji su na snazi za ulazak, prisutnost ili boravak na državnom području Armenije, pod uvjetom da se dokaže, ili da se može opravdano pretpostaviti na temelju dokaza *prima facie*, da se radi o državljanima dotične države članice.

2. Država članica također ponovno prihvaća:

— maloljetnu neoženjenu odnosno neudanu djecu osoba iz stavka 1., neovisno o njihovu mjestu rođenja ili njihovu državljanstvu, osim ako ona imaju neovisno pravo na boravak u Armeniji;

— bračne drugove, koji imaju drugo državljanstvo ili su bez državljanstva, osoba iz stavka 1., pod uvjetom da imaju pravo na ulazak i boravak ili da dobiju pravo na ulazak i boravak na državnom području države članice kojoj je podnesen zahtjev, osim ako imaju neovisno pravo na boravak u Armeniji.

3. Država članica također ponovno prihvaća osobe koje su se po ulasku na državno područje Armenije odrekle državljanstva države članice, osim u slučajevima kad je takvim osobama barem obećano stjecanje državljanstva Armenije.

4. Nakon što država članica kojoj je podnesen zahtjev da pozitivan odgovor na zahtjev za ponovni prihvata, nadležno diplomatsko ili konzularno predstavništvo te države članice, neovisno o volji osobe kojoj bi se trebao odobriti ponovni prihvata, odmah, besplatno i najkasnije u roku od tri radna dana, izdaje putnu ispravu potrebnu za povratak osobe kojoj bi se trebao odobriti ponovni prihvata s rokom važenja od 120 dana.

5. Ako, zbog pravnih ili činjeničnih razloga, osoba o kojoj se radi ne može biti predana unutar roka važenja putne isprave koja joj je bila prvotno izdana, nadležno diplomatsko ili konzularno predstavništvo te države članice u roku od tri radna dana i besplatno izdaje novu putnu ispravu s jednakim rokom važenja.

#### Članak 6.

### Ponovni prihvata državljanina trećih zemalja i osoba bez državljanstva

1. Na zahtjev Armenije i bez dodatnih formalnosti, osim onih propisanih ovim Sporazumom, država članica ponovno prihvaća sve državljanine trećih zemalja ili osobe bez državljanstva koje ne ispunjavaju, ili više ne ispunjavaju uvjete koji su na snazi za ulazak, prisutnost ili boravak na državnom području Armenije, pod uvjetom da se dokaže, ili da se može opravdano pretpostaviti na temelju dokaza *prima facie* da takve osobe:

(a) u doba podnošenja ili ponovnog podnošenja zahtjeva imaju važeću vizu ili dozvolu boravka koju je izdala država članica kojoj je podnesen zahtjev; ili

(b) su nezakonito i izravno ušle na državno područje Armenije nakon što su boravile ili prolazile državnim područjem države članice kojoj je podnesen zahtjev.

2. Obveza ponovnog prihvata iz stavka 1. ne primjenjuje se ako su državljanin treće zemlje ili osoba bez državljanstva boravili samo u zračnom tranzitu u međunarodnoj zračnoj luci države članice kojoj je podnesen zahtjev.

3. Obveza ponovnog prihvata iz stavka 1. odnosi se na državu članicu koja je izdala vizu ili dozvolu boravka. Ako su vizu ili dozvolu boravka izdale dvije ili više država članice, obveza ponovnog prihvata iz stavka 1. odnosi se na državu članicu koja je izdala ispravu s duljim rokom važenja ili, ako je jednoj ili više isprava već istekao rok važenja, onda se obveza odnosi na državu članicu čija je isprava još uvijek važeća. Ako je svim ispravama već istekao rok važenja, tada se obveza ponovnog prihvata iz stavka 1. odnosi na državu članicu koja je izdala dokument s najkasnijim rokom isteka važenja. Ako se ne može dati na uvid niti jedna od navedenih isprava, tada se obveza ponovnog prihvata iz stavka 1. odnosi na državu članicu posljednjeg izlaska.

4. Ne dovodeći u pitanje članak 7. stavak 2., nakon što država članica da pozitivan odgovor na zahtjev za ponovni prihvata, Armenija izdaje osobi čiji je ponovni prihvata prihvaćen putnu ispravu potrebnu za njezin povratak.

## ODJELJAK III.

### POSTUPAK PONOVOG PRIHVATA

#### Članak 7.

##### Načela

1. Podložno stavku 2., za svaku se predaju osobe koja treba biti ponovno prihvaćena na temelju neke od obveza iz članaka 3. do 6. podnosi zahtjev za ponovni prihvata nadležnom tijelu države kojoj je podnesen zahtjev.

2. Ako osoba koju treba ponovo prihvatiti ima važeću putnu ispravu ili osobnu iskaznicu i, u slučaju državljanina trećih zemalja ili osoba bez državljanstva, važeću vizu ili dozvolu boravka države kojoj je podnesen zahtjev, predaja takve osobe

<sup>(3)</sup> Ibid.

može se održati bez da država koja podnosi zahtjev podnese zahtjev za ponovni prihvrat ili pisanu obavijest iz članka 12. stavka 1. nadležnom tijelu države kojoj je podnesen zahtjev.

3. Ne dovodeći u pitanje stavak 2., ako je osoba uhićena u pograničnom području, uključujući zračne luke, države koja podnosi zahtjev nakon nezakonitog prelaska granice dolazeći izravno s državnog područja države kojoj je podnesen zahtjev, država koja podnosi zahtjev može podnijeti zahtjev za ponovni prihvrat u roku od dva radna dana od uhićenja te osobe (ubrzani postupak).

#### Članak 8.

##### Zahtjev za ponovni prihvrat

1. U mjeri u kojoj je to moguće, zahtjev za ponovni prihvrat treba sadržavati sljedeće podatke:

- (a) osobne podatke osobe koja treba biti ponovno prihvaćena (npr. imena, prezimena, datum rođenja i – kad je to moguće – mjesto rođenja i posljednje mjesto boravka) te, gdje je to primjenjivo, osobne podatke maloljetne neoženjene odnosno neudane djece i/ili bračnih drugova;
- (b) kada se radi o vlastitim državljanima, navod o sredstvima kojima će se osigurati dokaz ili dokaz *prima facie* o državljanstvu sukladno Prilogu 1. odnosno Prilogu 2.;
- (c) kada se radi o državljanima treće zemlje i osobama bez državljanstva, navod o sredstvima kojima će se osigurati dokaz ili dokaz *prima facie* o uvjetima za ponovni prihvrat državljana treće zemlje i osoba bez državljanstva sukladno Prilogu 3. odnosno Prilogu 4.;
- (d) fotografiju osobe koju treba ponovno prihvatiti.

2. U mjeri u kojoj je to moguće, zahtjev za ponovni prihvrat također sadržava sljedeće podatke:

- (a) izjavu u kojoj je navedeno da osoba koja treba biti predana može zatrebati pomoć ili skrb, uz uvjet da je osoba o kojoj se radi izričito suglasna s tom izjavom;
- (b) svaku drugu zaštitu, sigurnosnu mjeru ili podatak u vezi sa zdravstvenim stanjem osobe koji bi mogli biti potrebni u pojedinačnim slučajevima predaje.

3. Tipski obrazac koji se upotrebljava za zahtjev za ponovni prihvrat priložen je kao Prilog 5. ovom Sporazumu.

4. Zahtjev za ponovni prihvrat može se podnijeti svim sredstvima priopćavanja, uključujući elektroničkim putem.

#### Članak 9.

##### Dokazna sredstva za državljanstvo

1. Dokaz o državljanstvu prema članku 3. stavku 1. i članku 5. stavku 1. može se posebno predočiti na temelju isprava navedenih u Prilogu 1. ovom Sporazumu, uključujući isprave čiji je rok važenja istekao do najviše šest mjeseci. Ako takve isprave budu podnesene, države članice i Armenija uzajamno priznaju državljanstvo, bez potrebe daljnjih ispitivanja. Dokaz o državljanstvu ne može biti predočen na temelju lažnih isprava.

2. Dokaz *prima facie* o državljanstvu prema članku 3. stavku 1. i članku 5. stavku 1. može se posebno predočiti na temelju isprava navedenih u Prilogu 2. ovom Sporazumu, čak i ako je njihov rok važenja istekao. Ako takve isprave budu podnesene, države članice i Armenija smatraju državljanstvo utvrđenim, osim u slučaju kad mogu dokazati suprotno. Dokaz *prima facie* o državljanstvu ne može biti predočen na temelju lažnih isprava.

3. Ako se ne može predočiti ni jedna isprava iz priloga 1. ili 2., nadležna diplomatska ili konzularna predstavništva dotične države kojoj je podnesen zahtjev, na zahtjev države koja podnosi zahtjev koji treba uključiti u zahtjev za ponovni prihvrat, obavljaju informativni razgovor s osobom koja treba biti ponovno prihvaćena, najkasnije u roku od pet radnih dana od dana primitka zahtjeva za ponovni prihvrat u skladu s člankom 11. stavkom 2., kako bi se utvrdilo njezino državljanstvo. Postupak za takve informativne razgovore može se utvrditi provedbenim protokolima predviđenima u članku 20. ovog Sporazuma.

#### Članak 10.

##### Dokazna sredstva s obzirom na državljanstvo trećih zemalja ili osobe bez državljanstva

1. Dokaz o uvjetima za prihvrat državljana trećih zemalja i osoba bez državljanstva propisan u članku 4. stavku 1. i članku 6. stavku 1. posebno se predočuje na temelju bilo kojeg dokaznog sredstva navedenog u Prilogu 3. ovom Sporazumu; on se ne može predočiti na temelju lažnih isprava. Svaki takav dokaz uzajamno priznaju države članice i Armenija, bez potrebe za daljnjim ispitivanjem.

2. Dokaz *prima facie* o uvjetima za ponovni prihvrat državljana trećih zemalja i osoba bez državljanstva propisan u članku 4. stavku 1. i članku 6. stavku 1. posebno se predočuje na temelju bilo kojeg dokaznog sredstva navedenog u Prilogu 4. ovom Sporazumu; on se ne može predočiti na temelju lažnih isprava. Ako se podnese takav dokaz *prima facie*, države članice i Armenija smatraju da su uvjeti uspostavljeni, osim u slučaju kad mogu dokazati suprotno.

3. Nezakonitost ulaska, prisutnosti ili boravka utvrđuje se na temelju putnih isprava dotične osobe u kojima nema potrebne vize ili neke druge isprave o odobrenju boravka na državnom

području države koja podnosi zahtjev. Izjava od strane države koja podnosi zahtjev o tome da je utvrđeno kako dotična osoba nema potrebne putne isprave, vizu ili odobrenje boravka ujedno služi kao dokaz *prima facie* o nezakonitom ulasku, prisutnosti ili boravku.

#### Članak 11.

##### Rokovi

1. Zahtjev za ponovni prihvrat mora se podnijeti nadležnom tijelu države kojoj se podnosi zahtjev u roku od najviše devet mjeseci nakon što je nadležno tijelo države koja podnosi zahtjev došlo do saznanja da neki državljanin treće zemlje ili osoba bez državljanstva ne ispunjava, ili više ne ispunjava uvjete koji su na snazi za ulazak, prisutnost ili boravak. Ako postoje pravne ili činjenične prepreke da zahtjev bude podnesen u roku, rok se, na zahtjev države koja podnosi zahtjev, produljuje isključivo do prestanka postojanja tih prepreka.

2. Na sve zahtjeve za ponovni prihvrat mora se odgovoriti u pisanom obliku

— u roku od dva radna dana ako je zahtjev za ponovni prihvrat podnesen u ubrzanom postupku (članak 7. stavak 3.);

— u roku od dvanaest kalendarskih dana u svim drugim slučajevima.

Ovaj rok počinje teći od dana primitka zahtjeva za ponovni prihvrat. Ako odgovor ne stigne unutar ovog roka, smatra se da je predaja osobe dogovorena.

Odgovor na zahtjev za ponovni prihvrat može se podnijeti svim sredstvima priopćavanja, uključujući elektroničkim putem.

3. Razlozi za odbijanje zahtjeva za ponovni prihvrat navode se u pisanom obliku.

4. Nakon što je dana suglasnost, ili kada je to potrebno, po isteku rokova utvrđenih u stavku 2., osoba o kojoj se radi predaje se u roku od tri mjeseca. Na zahtjev države koja podnosi zahtjev, taj rok može biti produljen za vrijeme koje je potrebno za uklanjanje pravnih ili praktičnih prepreka.

#### Članak 12.

##### Načini predaje i oblici prijevoza

1. Ne dovodeći u pitanje članak 7. stavak 2., prije predaje osobe nadležna tijela države koja podnosi zahtjev obavješćuju pisanim putem, najmanje dva radna dana unaprijed, nadležna tijela države kojoj je podnesen zahtjev o datumu predaje, mjestu ulaska, mogućoj pratnji te ostalim podacima u vezi s predajom.

2. Prijevoz se može obaviti svim sredstvima, uključujući zračnim prijevozom. Vraćanje zračnim prijevozom nije ograničeno na korištenje nacionalnih prijevoznika Armenije ili država članica te se može obavljati redovnim ili čarter letovima. Kad se radi o vraćanju uz pratnju, takva pratnja nije ograničena na

ovlaštene osobe države koja podnosi zahtjev, uz uvjet da se radi o ovlaštenim osobama iz Armenije ili bilo koje države članice.

3. Ako se radi o zračnom prijevozu, moguća pratnja izuzeta je od obveze pribavljanja potrebnih viza.

#### Članak 13.

##### Ponovni prihvrat izvršen pogreškom

Država koja podnosi zahtjev ponovo svaku osobu koja je bila ponovno prihvaćena od strane države kojoj je podnesen zahtjev ako se, u roku od šest mjeseci od predaje osobe o kojoj se radi, utvrdi da nisu bili zadovoljeni uvjeti propisani člancima 3. do 6. ovog Sporazuma.

U takvim slučajevima postupovne odredbe ovog Sporazuma primjenjuju se *mutatis mutandis* i daju se svi dostupni podaci u vezi sa stvarnim identitetom i državljanstvom osobe koju treba vratiti.

#### ODJELJAK IV.

##### PROVOĐENJE TRANZITA

#### Članak 14.

##### Načela

1. Države članice i Armenija trebale bi ograničiti tranzit državljana trećih zemalja ili osoba bez državljanstva na slučajeve kad takve osobe ne mogu biti vraćene izravno u državu odredišta.

2. Armenija dozvoljava tranzit državljana trećih zemalja ili osoba bez državljanstva ako neka država članica to zatraži, a država članica odobrava tranzit državljanima trećih zemalja ili osobama bez državljanstva ako to zatraži Armenija, ako je osigurano daljnje putovanje u moguće druge države tranzita te ponovni prihvrat od strane države odredišta.

3. Armenija ili država članica mogu odbiti tranzit:

(a) ako postoji stvarni rizik za državljanina treće zemlje ili za osobu bez državljanstva da će biti izloženi mučenju, neljudskom ili ponižavajućem postupanju ili kažnjavanju, ili smrtnoj kazni, ili progonu zbog njihove rase, religije, državljanstva, pripadnosti određenoj društvenoj skupini ili zbog političkih uvjerenja u državi odredišta ili nekoj drugoj državi tranzita; ili

(b) ako će državljanin treće zemlje ili osoba bez državljanstva biti podvrgnuti kaznenim sankcijama u državi kojoj je podnesen zahtjev ili u nekoj drugoj državi tranzita; ili

(c) na temelju javnog zdravlja, nacionalne sigurnosti, javnog poretka ili zbog nekog drugog nacionalnog interesa države kojoj je zahtjev podnesen.

4. Armenija ili bilo koja država članica mogu opozvati bilo koje odobrenje koje je bilo izdano u slučaju da se naknadno pojave ili otkriju okolnosti iz stavka 3., a koje onemogućuju provođenje tranzita, ili ako se više ne može osigurati daljnje putovanje u moguće države tranzita ili ponovni prihvat od strane države odredišta. U tom slučaju država koja podnosi zahtjev ponovno prima državljanina treće zemlje ili osobu bez državljanstva, prema potrebi i bez odlaganja.

#### Članak 15.

##### Tranzitni postupak

1. Zahtjev za provođenje tranzita mora se podnijeti u pisanom obliku nadležnom tijelu države kojoj je zahtjev podnesen i mora sadržavati sljedeće podatke:

- (a) vrstu tranzita (zrakom, morem ili kopnom), moguće druge države tranzita i predviđeno krajnje odredište;
- (b) osobne podatke osobe o kojoj se radi (npr. ime, prezime, djevojačko prezime, druga imena kojima se koristi ili pod kojima je poznata ili pseudonimi, datum rođenja, spol i – ako je to moguće – mjesto rođenja, državljanstvo, jezik, vrstu i broj putne isprave);
- (c) predviđeno mjesto ulaska, vrijeme predaje i moguće korištenje pratnje;
- (d) izjavu u kojoj stoji da su, po mišljenju države koja podnosi zahtjev, ispunjeni uvjeti iz članka 14. stavka 2. te da nisu poznati nikakvi razlozi za odbijanje prema članku 14. stavku 3.

Tipski obrazac koji treba upotrebljavati za zahtjeve za tranzit priložen je kao Prilog 6. ovom Sporazumu.

Zahtjev za tranzit može se podnijeti svim sredstvima priopćavanja, uključujući elektroničkim putem.

2. Država kojoj je podnesen zahtjev, u roku od tri radna dana i u pisanom obliku, obavješćuje o prihvatu državu koja podnosi zahtjev te potvrđuje mjesto ulaska i predviđeno vrijeme prijaha, ili izvješćuje o odbijanju prijaha i o razlozima takvog odbijanja. Ako odgovor ne stigne u roku od tri radna dana, smatra se da je tranzit odobren.

Odgovor na zahtjev za tranzit može se podnijeti svim sredstvima priopćavanja, uključujući elektroničkim putem.

3. Ako se tranzit provodi zračnim putem, osoba koja treba biti ponovno prihvaćena i moguća pratnja izuzimaju se od obveze pribavljanja aerodromske tranzitne vize.

4. Nadležna tijela države kojoj je podnesen zahtjev, podložno međusobnom savjetovanju, pomažu u provođenju tranzita, a posebno nadziranjem osoba o kojima se radi i osiguravanjem odgovarajuće opreme u tu svrhu.

5. Tranzit osoba izvršava se u roku od 30 dana od primitka pristanka na zahtjev.

#### ODJELJAK V.

##### TROŠKOVI

###### Članak 16.

##### Troškovi prijevoza i tranzita

Ne dovodeći u pitanje pravo nadležnih tijela da naplate troškove povezane s ponovnim prihvatom od osobe koja se ponovno prihvaća ili od trećih stranaka, sve troškove prijevoza u vezi s ponovnim prihvatom i provođenjem tranzita sukladno ovom Sporazumu do granice države krajnjeg odredišta snosi država koja podnosi zahtjev.

#### ODJELJAK VI.

##### ZAŠTITA PODATAKA I ODNOS PREMA DRUGIM MEĐUNARODNIM OBVEZAMA

###### Članak 17.

##### Zaštita podataka

Priopćivanje osobnih podataka moguće je samo u slučajevima kad je ono potrebno za provedbu ovog Sporazuma od strane nadležnih tijela Armenije ili države članice, ovisno o slučaju. Obrada osobnih podataka i postupanje s njima u vezi s nekim određenim slučajem podliježe domaćim propisima Armenije i, tamo gdje je kontrolor nadležno tijelo neke države članice, odredbama Direktive 95/46/EZ te nacionalnog zakonodavstva te države članice koje je doneseno sukladno toj direktivi. Pored toga, primjenjuju se sljedeća načela:

- (a) osobni podaci moraju se obrađivati pravično i zakonito;
- (b) osobni podaci moraju se prikupljati za određene, eksplicitne i zakonite ciljeve provedbe ovog Sporazuma, a ne smije ih dodatno obrađivati tijelo koje ih je priopćilo, niti ono koje ih je primilo, na način koji nije sukladan toj namjeni;
- (c) osobni podaci moraju biti primjereni, relevantni i ne preopsežni u odnosu na svrhu njihova prikupljanja i/ili daljnje obrade; posebno, priopćeni osobni podaci smiju se odnositi samo na sljedeće:
  - osobne podatke osobe koja treba biti prebaćena (npr. imena, prezimena, sva prijašnja imena, druga imena kojima se osoba koristi ili pod kojima je poznata ili pseudonimi, spol, bračno stanje, datum i mjesto rođenja, sadašnje te svako ranije državljanstvo),
  - putovnicu, osobnu iskaznicu ili vozačku dozvolu (broj, rok važenja, datum izdavanja, tijelo koje ju je izdalo, mjesto izdavanja),

— usputna zadržavanja i itinerar,

— ostale podatke potrebne za identifikaciju osobe koja treba biti prebačena ili za ispitivanje zahtjeva za ponovni prihvat sukladno ovom Sporazumu;

(d) osobni podaci moraju biti točni i, prema potrebi, ažurirani;

(e) osobni podaci moraju se voditi tako da se identifikacija osoba na koje se ti podaci odnose omogući tijekom razdoblja koje nije dulje nego što je potrebno u svrhu u koju su podaci bili prikupljeni, ili u svrhu u koju se dalje obrađuju;

(f) tijelo koje podatke priopćuje i tijelo koje ih prima poduzimaju sve potrebne mjere da osiguraju odgovarajuće ispravljanje, brisanje ili blokiranje osobnih podataka u slučaju kad obrada podataka nije u skladu s odredbama ovog članka, a posebno kad ti podaci nisu primjereni, relevantni, točni ili kad su preopsežni u odnosu na svrhu obrade. To uključuje i obvezu obavješćivanja druge stranke o svakom ispravljanju, brisanju ili blokiranju;

(g) tijelo koje prima podatke, na zahtjev, obavješćuje tijelo koje priopćuje podatke o korištenju priopćenih podataka i o tako dobivenim rezultatima;

(h) osobni podaci smiju se priopćivati isključivo nadležnim tijelima. Za daljnje priopćavanje drugim tijelima potrebna je prethodna suglasnost tijela koje je podatke priopćilo;

(i) tijela koja priopćuju i tijela koja primaju podatke imaju obvezu vođenja pisane evidencije o davanju i primanju osobnih podataka.

#### Članak 18.

##### Odnos prema drugim međunarodnim obvezama

1. Ovaj Sporazum ne dovodi u pitanje prava, obveze i odgovornosti Unije, njezinih država članica i Armenije koji proizlaze iz međunarodnog prava, uključujući one koji proizlaze iz međunarodnih konvencija čije su one stranke, a osobito međunarodnih instrumenata navedenih u članku 2. i:

— međunarodnih konvencija o utvrđivanju države odgovorne za ispitivanje podnesenih zahtjeva za azil,

— međunarodnih konvencija o izručenju i tranzitu,

— multilateralnih međunarodnih konvencija i sporazuma o ponovnom prihvatu stranih državljana.

2. Ništa u ovom Sporazumu ne sprečava povratak osobe prema nekom drugom formalnom ili neformalnom dogovoru.

#### ODJELJAK VII.

##### PROVEDBA I PRIMJENA

#### Članak 19.

##### Zajednički odbor za ponovni prihvat

1. Ugovorne stranke jedna drugoj pružaju pomoć u primjeni i tumačenju ovog Sporazuma. U tu svrhu osnivaju zajednički odbor za ponovni prihvat (dalje u tekstu „odbor”) čiji će zadatak biti, posebno:

(a) praćenje i razmjena informacija u vezi s primjenom ovog Sporazuma, isključujući osobne podatke;

(b) rješavanje pitanja koja proizlaze iz tumačenja ili primjene odredaba ovog Sporazuma;

(c) odlučivanje o načinima provedbe potrebnima za jedinstvenu primjenu ovog Sporazuma;

(d) provođenje redovite razmjene podataka o provedbenim protokolima koje sastavljaju pojedinačne države članice i Armenija prema članku 20.;

(e) preporučivanje izmjena ovog Sporazuma i njegovih priloga.

2. Odluke odbora obvezujuće su za ugovorne stranke.

3. Odbor se sastoji od predstavnika Unije i Armenije.

4. Odbor se sastaje u mjestu gdje se ukaže potreba, a na zahtjev jedne od ugovornih stranaka.

5. Odbor utvrđuje svoj poslovnik.

#### Članak 20.

##### Provedbeni protokoli

1. Ne dovodeći u pitanje izravnu primjenjivost sadašnjeg Sporazuma, na zahtjev bilo koje države članice ili Armenije, Armenija i država članica sastavljaju provedbeni protokol koji, između ostalog, obuhvaća:

(a) određivanje nadležnih tijela, graničnih prijelaza i razmjenu osoba za kontakt;

(b) uvjete povratka uz pratnju, uključujući i tranzit državljana trećih zemalja i osoba bez državljanstva uz pratnju;

(c) sredstva i isprave koje nisu navedene u prilogima od 1. do 4. ovom Sporazumu;

(d) aranžmane za ponovni prihvata u ubrzanom postupku;

(e) postupak informativnih razgovora.

2. Provedbeni protokoli iz stavka 1. stupaju na snagu tek nakon što je o njima obaviješten zajednički odbor za ponovni prihvata iz članka 19.

3. Armenija je suglasna primijeniti svaku odredbu provedbenog protokola sastavljenog s jednom državom članicom također i u svojim odnosima s bilo kojom drugom državom članicom na zahtjev te druge države članice. Države članice suglasne su primijeniti svaku odredbu provedbenog protokola koji sklopi jedna od njih također i u odnosima s Armenijom na zahtjev potonje, podložno praktičnoj izvedivosti njegove primjene na druge države članice.

#### Članak 21.

### Odnos prema bilateralnim sporazumima ili dogovorima država članica o ponovnom prihvatu

Odredbe ovog Sporazuma imaju prednost pred odredbama bilo kojih bilateralnih sporazuma ili dogovora o ponovnom prihvatu osoba koje neovlašteno borave, koji su sklopljeni ili se na temelju članka 20. mogu sklopiti između pojedinih država članica i Armenije, u mjeri u kojoj su odredbe tih sporazuma ili dogovora neusklađene s odredbama ovog Sporazuma.

#### ODJELJAK VIII.

### ZAVRŠNE ODREDBE

#### Članak 22.

### Teritorijalna primjena

1. Podložno stavku 2., ovaj se Sporazum primjenjuje na području na kojem se primjenjuju Ugovor o Europskoj uniji i Ugovor o funkcioniranju Europske unije te na državnom području Armenije.

2. Ovaj Sporazum primjenjuje se na državnom području Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske te Irske samo na temelju obavijesti koju Europska unija u tu svrhu pošalje Armeniji. Ovaj se Sporazum ne primjenjuje na državnom području Kraljevine Danske.

#### Članak 23.

### Stupanje na snagu, trajanje i prestanak

1. Ugovorne stranke ratificiraju ili odobravaju ovaj Sporazum u skladu sa svojim postupcima.

2. Ovaj Sporazum stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca koji slijedi nakon dana kada je zadnja ugovorna stranka obavijestila drugu o okončanju postupaka iz stavka 1.

3. Ovaj Sporazum primjenjuje se na Ujedinjenu Kraljevinu Velike Britanije i Sjeverne Irske te na Irsku prvog dana drugog mjeseca koji slijedi nakon dana obavijesti iz članka 22. stavka 2.

4. Sporazum se sklapa na neograničeno razdoblje.

5. Ovaj se Sporazum može izmijeniti međusobnim dogovorom ugovornih stranaka. Izmjene se sastavljaju u obliku zasebnih protokola koji čine sastavni dio ovog Sporazuma i stupaju na snagu u skladu s postupkom utvrđenim u ovom članku.

6. Svaka ugovorna stranka može, službenom obaviješću drugoj ugovornoj stranci i nakon prethodnog savjetovanja s odborom iz članka 19., u potpunosti ili djelomično, privremeno suspendirati provedbu ovog Sporazuma. Suspendacija stupa na snagu drugog dana nakon dana takve obavijesti.

7. Svaka ugovorna stranka može otkazati ovaj Sporazum službenom obaviješću drugoj ugovornoj stranci. Ovaj Sporazum prestaje se primjenjivati šest mjeseci od takve obavijesti.

#### Članak 24.

### Prilozi

Prilozi od 1. do 6. čine sastavni dio ovog Sporazuma.

Sastavljeno u Bruxellesu u po dva primjerka na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom, talijanskom i armenskom jeziku, pri čemu je svaki od tih tekstova jednako vjerodostojan.



За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 За Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Ghall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen  
 Եվրոպական Միության կողմից




За Република Армения  
 Por la República de Armenia  
 За Армénskou republiku  
 For Republikken Armenien  
 Für die Republik Armenien  
 Armeenia Vabariigi nimel  
 Για της Δημοκρατίας της Αρμενίας  
 For the Republic of Armenia  
 Pour la République d'Arménie  
 Per la Repubblica di Armenia  
 Armēnijas Republikas vārdā –  
 Armēnijos Respublikos vardu  
 Örmény Köztársaság részéről  
 Ghall-Repubblika tal-Armenja  
 Voor de Republiek Armenië  
 W imieniu Republiki Armenii  
 Pela República da Arménia  
 Pentru Republica Armenia  
 Za Arménsku republiku  
 Za Republiko Armenijo  
 Armenian tasavallan puolesta  
 För Republiken Armenien  
 Հայաստանի Հանրապետության կողմից



## PRILOG 1.

**ZAJEDNIČKI POPIS ISPRAVA ČIJE SE PODNOŠENJE SMATRA DOKAZOM O DRŽAVLJANSTVU**

(članak 3. stavak 1., članak 5. stavak 1. i članak 9. stavak 1.)

- putovnice svih vrsta (nacionalna putovnica, diplomatska putovnica, službena putovnica, zajednička putovnica i zamjenska putovnica, uključujući i dječju putovnicu),
- osobne iskaznice svih vrsta (uključujući privremene i zamjenske osobne iskaznice),
- uvjerenja o državljanstvu i druge službene isprave u kojima se spominje državljanstvo ili jasno navodi državljanstvo.

## PRILOG 2.

**ZAJEDNIČKI POPIS ISPRAVA ČIJE SE PODNOŠENJE SMATRA DOKAZOM PRIMA FACIE O DRŽAVLJANSTVU**

(članak 3. stavak 1., članak 5. stavak 1. i članak 9. stavak 2.)

- isprave navedene u Prilogu 1. čija je valjanost istekla prije više od šest mjeseci,
- preslike svih isprava navedenih u Prilogu 1. ovom Sporazumu,
- vozačke dozvole ili njihove preslike,
- rodni listovi ili njihove preslike,
- identifikacijske iskaznice poduzeća ili njihove preslike,
- izjave svjedoka,
- izjave osobe o kojoj se radi i jezik kojim ta osoba govori, uključujući i rezultate službenog testa,
- svaka druga isprava koja može pomoći u utvrđivanju državljanstva osobe o kojoj se radi,
- otisci prstiju,
- propusnice (*laissez-passer*) koje izdaje država kojoj je podnesen zahtjev,
- službene knjižice i vojne osobne iskaznice,
- pomorske knjižice i kapetanske službene iskaznice,
- potvrda o identitetu kao rezultat pretrage u viznom informacijskom sustavu <sup>(1)</sup>,
- kada se radi o državama članicama koje ne upotrebljavaju vizni informacijski sustav, pozitivna identifikacija na temelju evidencije o zahtjevima za vizu tih država članica.

<sup>(1)</sup> Uredba (EZ) br. 767/2008 Europskog parlamenta i Vijeća od 9. srpnja 2008. o viznom informacijskom sustavu (VIS) i razmjeni podataka među državama članicama o vizama za kratkotrajni boravak (Uredba o VIS-u) (SL L 218, 13.8.2008., str. 60.).

## PRILOG 3.

**ZAJEDNIČKI POPIS ISPRAVA KOJE SE SMATRAJU DOKAZOM O UVJETIMA ZA PONOVNI PRIHVAT DRŽAVLJANA TREĆIH ZEMALJA I OSOBA BEZ DRŽAVLJANSTVA**

(članak 4. stavak 1., članak 6. stavak 1. i članak 10. stavak 1.)

- viza i/ili dozvola boravka koju izdaje država kojoj je podnesen zahtjev,
- ulazni/izlazni pečat ili neka slična ovjera u putnoj ispravi osobe o kojoj se radi ili neki drugi dokaz o ulasku/izlasku (npr. fotografija).

## PRILOG 4.

**ZAJEDNIČKI POPIS ISPRAVA KOJE SE SMATRAJU DOKAZOM PRIMA FACIE O UVJETIMA ZA PONOVNI PRIHVAT DRŽAVLJANA TREĆIH ZEMALJA I OSOBA BEZ DRŽAVLJANSTVA**

(članak 4. stavak 1., članak 6. stavak 1. i članak 10. stavak 2.)

- opis mjesta i okolnosti, od strane nadležnih tijela države koja podnosi zahtjev, pod kojima je osobi o kojoj se radi bio zapriječen put po ulasku na državno područje te države,
- podaci u vezi s identitetom i/ili boravkom osobe koje je pribavila neka međunarodna organizacija (npr. UNHCR),
- izvješća/potvrde o podacima dobiveni od strane članova obitelji, suputnika itd.;
- izjava osobe o kojoj se radi,
- otisci prstiju,
- isprave, potvrde i računi svake vrste (npr. hotelski računi, predbilježbe za zdravstvenu ili stomatološku obradu, ulaznice za javne/privatne institucije, ugovori o najmu automobila, potvrde kreditnih kartica itd.) koji jasno upućuju na to da je osoba o kojoj se radi boravila na državnom području države kojoj je podnesen zahtjev,
- karte i/ili popisi putnika na ime u zračnom, željezničkom, autobusnom ili brodskom prijevozu koji ukazuju na prisutnost i itinerer osobe o kojoj se radi na državnom području države kojoj je podnesen zahtjev,
- podaci koji pokazuju da se osoba o kojoj se radi koristila uslugama kurira ili putničke agencije,
- službene izjave, a posebno one koje daje službenik granične službe i drugi svjedoci koji mogu posvjedočiti da je osoba o kojoj se radi prešla granicu,
- službena izjava osobe o kojoj se radi u sudskom ili upravnom postupku.

PRILOG 5.



[Amblem Republike Armenije]

.....  
.....  
(Oznaka tijela koje podnosi zahtjev)

.....  
(Mjesto i datum)

Referentna oznaka: .....

Za

.....  
.....  
.....  
(Oznaka tijela koje prima zahtjev)

- UBRZANI POSTUPAK (članak 7. stavak 3.)
- ZAHTJEV ZA INFORMATIVNI RAZGOVOR (članak 9. stavak 3.)

ZAHTJEV ZA PONOVNI PRIHVAT

na temelju članka 8. Sporazuma od ..... između Europske unije i Republike Armenije o ponovnom prihvatu osoba koje neovlašteno borave

A. OSOBNI PODACI

1. Ime i prezime (podcrtati prezime):

.....

2. Djevojačko prezime:

.....

3. Datum i mjesto rođenja:

.....

4. Spol i fizički opis (visina, boja očiju, posebna obilježja itd.):

.....

5. Poznat(a) i kao (prijašnja imena, druga imena kojima se koristi/pod kojim je poznat(a) ili pseudonimi):

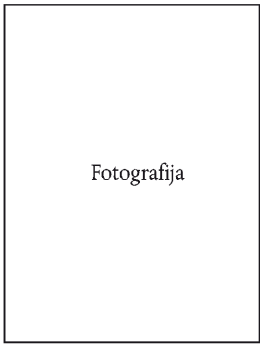
.....

6. Državljanstvo i jezik:

.....

7. Bračno stanje:  oženjen/udana  neoženjen/neudana  razveden(a)  udovac/udovica

Ako je oženjen/udana: ime bračnog druga .....



Fotografija

Imena i dob djece (ako ih ima): .....

.....

.....

8. Posljednja adresa u državi kojoj je podnesen zahtjev:

.....

B. OSOBNI PODACI O BRAČNOM DRUGU (AKO GA IMA)

1. Ime i prezime (podcrtati prezime):

.....

2. Djevojačko prezime:

.....

3. Datum i mjesto rođenja:

.....

4. Spol i fizički opis (visina, boja očiju, posebna obilježja itd.):

.....

5. Poznat(a) i kao (prijašnja imena, druga imena kojima se koristi/pod kojim je poznat(a) ili pseudonimi):

.....

6. Državljanstvo i jezik:

.....

C. OSOBNI PODACI O DJECI (AKO IH IMA)

1. Ime i prezime (podcrtati prezime):

.....

2. Datum i mjesto rođenja:

.....

3. Spol i fizički opis (visina, boja očiju, posebna obilježja itd.):

.....

4. Državljanstvo i jezik:

.....

D. POSEBNE OKOLNOSTI KOJE SE ODNOSE NA OSOBU KOJA SE VRAĆA

1. Zdravstveno stanje

(npr. moguće upute o posebnoj zdravstvenoj skrbi; latinski naziv zarazne bolesti):

.....

2. Naznaka radi li se o izrazito opasnoj osobi

(npr. osumnjičena za teško kazneno djelo; nasilničko ponašanje):

.....

E. PRILOŽENA DOKAZNA SREDSTVA

1. ....

(broj putovnice)

.....

(datum i mjesto izdavanja)

.....

(nadležno tijelo izdavanja)

.....

(datum isteka valjanosti)

- |  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| 2. ....<br>(broj osobne iskaznice)       | .....<br>(datum i mjesto izdavanja) |
| .....<br>(nadležno tijelo izdavanja)     | .....<br>(datum isteka valjanosti)  |
| 3. ....<br>(broj vozačke dozvole)        | .....<br>(datum i mjesto izdavanja) |
| .....<br>(nadležno tijelo izdavanja)     | .....<br>(datum isteka valjanosti)  |
| 4. ....<br>(broj druge službene isprave) | .....<br>(datum i mjesto izdavanja) |
| .....<br>(nadležno tijelo izdavanja)     | .....<br>(datum isteka valjanosti)  |

## F. PRIMJEDBE

.....  
.....  
.....

.....  
(Potpis) (Pečat/štambilj)

\_\_\_\_\_

## PRILOG 6.



[Amblem Republike Armenije]

.....  
 .....  
 (Oznaka tijela koje podnosi zahtjev)

.....  
 (Mjesto i datum)

Referentna oznaka

.....

Za

.....

.....

.....  
 (Oznaka tijela koje prima zahtjev)

## ZAHTJEV ZA TRANZIT

na temelju članka 15. Sporazuma od ..... između Europske unije i Republike Armenije o  
 ponovnom prihvatu osoba koje neovlašteno borave

## A. OSOBNI PODACI

1. Ime i prezime (podcrtati prezime):

.....

2. Djevojačko prezime:

.....

3. Datum i mjesto rođenja:

.....

4. Spol i fizički opis (visina, boja očiju, posebna obilježja itd.):

.....

5. Poznat(a) i kao (prijašnja imena, druga imena kojima se koristi/pod kojim je poznat(a) ili pseudonimi):

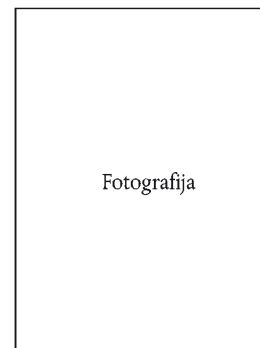
.....

6. Državljanstvo i jezik:

.....

7. Vrsta i broj putne isprave:

.....



## B. PROVOĐENJE TRANZITA

1. Vrsta tranzita

 zrakom kopnom morem

2. Država krajnjeg odredišta

.....

3. Moguće druge države tranzita

.....

4. Predloženi granični prijelaz, datum, vrijeme predaje i moguća pratnja

.....

.....

.....

5. Prihvat zajamčen u bilo kojoj drugoj državi tranzita i državi krajnjeg odredišta

(članak 13. stavak 2.)

da

ne

6. Postojanje bilo kojeg razloga za odbijanje tranzita

(članak 13. stavak 3.)

da

no

C. PRIMJEDBE

.....

.....

.....

.....

.....

(Potpis) (Pečat/štambilj)

\_\_\_\_\_



**Zajednička izjava o članku 3. stavku 3. i članku 5. stavku 3.**

Ugovorne stranke primaju na znanje da, prema pravu o državljanstvu Republike Armenije i država članica, državljanima Republike Armenije ili Europske unije nije moguće oduzeti državljanstvo.

Stranke su suglasne pravodobno se savjetovati ako se ovo pravno stanje promijeni.

---

**Zajednička izjava o republici islandu**

Stranke primaju na znanje bliske odnose između Europske unije i Republike Islanda, posebno na temelju Sporazuma od 18. svibnja 1999. o pridruživanju te zemlje provedbi, primjeni i razvoju schengenske pravne stečevine. U takvim okolnostima primjereno je da Armenija sklopi sporazum o ponovnom prihvatu s Republikom Islandom pod istim uvjetima kao u ovom Sporazumu.

---